

Отзыв

на выпускную квалификационную работу бакалавра Филологического факультета
СПбГУ Хисамиевой Лилии Рашидовны на тему **«Подстрочные примечания как тип
научного паратекста».**

Л.Р. Хисамиева работала над написанием ВКР **«Подстрочные примечания как тип научного паратекста»** под руководством доктора филол. наук С.Т. Нефедова в рамках обучения по программе бакалавриата на кафедре немецкой филологии филологического факультета СПбГУ.

Выпускная квалификационная работа бакалавра Л.Р. Хисамиевой посвящена исследованию паратекстовых структур в научном тексте. Тема работы соответствует проблематике направления или специальности. Выбранная тема актуальна и обладает несомненной научной новизной, т.к. исследование паратекста как типа текста находится в начале своего становления. Проведенное Л. Р. Хисамиевой исследование немецких подстрочных примечаний на примере научных монографий по лингвистике и описание грамматических форм, которые используются в подстрочных примечаниях, является узконаправленным вариантом лингвистического анализа функциональной вариативности немецкого научного дискурса, вносит свой вклад в изучение связности текста и проводится в рамках прагмалингвистической парадигмы современной германистики в частности. Л.Р. Хисамиева демонстрирует знание теоретических основ языкознания. Так, в работе Л.Р. Хисамиева утверждает, что вынос подстрочных примечаний за рамки основного текста в паратекстовую позицию не разрушает межтекстовые связи, а, наоборот, актуализирует их. В то же время известны мнения о том, что в указанных структурах реализуется категория интертекстуальности, и это обстоятельство может быть и научно доказано, и опровергнуто. Научная ценность и теоретическая значимость этой работы заключается в том, что в ней предпринята попытка создания особой структурно-грамматической классификации подстрочных примечаний в немецком языке в виде 7 типов с указанием частотности их использования и интертекстуального потенциала (Глава 2 ВКР).

Материалом для исследования послужили данные из монографий по лингвистике авторов П. Эрнста, К. Бринкера и С.Ф Загера, Я.Г. Шнейдера и Г. Фанселова. Общее количество примеров 925 подстрочных примечаний. Анализ фактического материала осуществляется с применением адекватных методик исследования.

Теоретической базой исследования послужили работы авторитетных отечественных и зарубежных ученых и лингвистов: Е.А. Гончаровой, Е.А. Бочарниковой, Ж. Женетта, Е.А. Меламедовой, С.Т. Нефёдова и других, общий список использованной литературы включает в общей сложности 55 работ и 3 словаря на русском и немецком языках. Теоретическая и практическая главы логично дополняют друг друга. В Главе 1 «Роль интертекста в научной коммуникации» Л.Р. Хисамиева предлагает интересные наблюдения над интертекстуальностью и подстрочными примечаниями в научных текстах, оперируя понятиями «критерии текстуальности» и «паратекст» и отмечает, что среди внешних показателей научного текста примечания занимают непременно одну из главных позиций, они маркируют серьезность научной работы и формируют ее фон. На основе анализа типов интертекстуальности, представленных в научном тексте, Л.Р. Хисамиева приходит к справедливому выводу, что подстрочные примечания

способствуют созданию адресоориентированности, проспекции и ретроспекции в тексте. (Глава 1, с. 6-28).

В Главе 2 «Грамматические формы подстрочных примечаний научного текста» подробно рассмотрены грамматические типы примечаний, в целом составляющие авторскую классификацию из 7 типов (Глава 2, с. 28-47). Подобная классификация составлена впервые. Типы проиллюстрированы примерами, наглядно демонстрирующими результаты теоретических изысканий, проведенных в рамках написания работы. Анализ и классификация большинства примеров в Главе 2 свидетельствует о том, что Л.Р. Хисамиева внимательно отнеслась к анализу материала и справилась с поставленными и сформулированными во введении задачами описания и анализа примеров грамматических форм примечаний на основе собственного корпуса. Цели, поставленные перед исследованием, достигнуты, конкретные задачи получили полное и аргументированное решение. В выводах по главам и в заключении приводятся обобщающие итоги исследования: обозначены основные типы подстрочного примечания; разработана их структурно-грамматическая классификация; выявлены языковые маркеры-индикаторы подстрочных примечаний с двунаправленной и однонаправленной соотносительностью и иллюкативные индикаторы; последнее представляет собой особый вклад в прагмалингвистическое изучение паратекста.

В целом, выпускная квалификационная работа бакалавра Л.Р. Хисамиевой производит положительное впечатление законченного и самостоятельного исследования, стиль изложения соответствует научному стилю речи. Хочется отметить, что практическая Глава 2 дает достаточно полное представление об анализируемой теме, здесь автор демонстрирует, кроме прочего, хорошие навыки владения терминологическим аппаратом и делает аргументированные умозаключения. Количественно оцененное соотношение текстовых совпадений с источниками, авторство которых установлено, в работе - 8 % (результат проверки в модуле Safe Assign, Black Board, www.spbu.ru).

В работе имеются отдельные опечатки и несогласованные предложения.

Несмотря на общую положительную оценку работы, имеется два вопроса:

- 1) Просьба пояснить суть однонаправленной текстовой соотносительности, свойственной эксплицитным императивам, о которой Вы пишете на стр. 43. Могут ли эти структуры в научном дискурсе носить не интертекстуальный, а когерентный характер, выражающийся через форические связи? Каким еще типам выявленных примечаний может быть свойственна указанная однонаправленная соотносительность?
- 2) В выпускной квалификационной работе Л.Р. Хисамиевой – научном тексте - нет подстрочных примечаний. Формат такого рода сочинений может предполагать иные способы включения паратекстов?

Вопросы должны быть расценены как повод для дискуссии и не влияют на общую положительную оценку работы.

Выпускная квалификационная работа Л. Р. Хисамиевой **«Подстрочные примечания как тип научного паратекста»** соответствует требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе бакалавра на кафедре немецкой филологии СПбГУ и заслуживает самой высокой оценки.

03.06.2016 г.

Рецензент:

к.ф.н., доц. кафедры немецкой филологии СПбГУ
Манерова К.В.